GOBIERNO de GUATEMALA
DR. ALEJANDRO GIAMMATTEI

SECRETARÍA DE SEGURIDAD ALIMENTARIA Y NUTRICIONAL DE LA PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA

Informe

Pertenencia Sociolingüística

Guatemala, julio de 2023

I. ANTECEDENTES.

A través del Decreto No. 32-2005, se creó la Secretaría de Seguridad Alimentaria y Nutricional de la Presidencia de la República (SESAN), que es el ente coordinador del SINASAN y tendrá la responsabilidad de la coordinación operativa interministerial del Plan Estratégico de SAN, así como de la articulación de los programas y proyectos de las distintas instituciones nacionales e internacionales vinculados con la Seguridad Alimentaria y Nutricional.

De acuerdo con la Ley del SINASAN, la SAN, "es el derecho de toda persona a tener acceso físico, económico y social, oportuna y permanentemente a una alimentación adecuada en cantidad y calidad, con pertinencia cultural, con equidad étnica y de género, así como su adecuado aprovechamiento biológico para mantener una vida saludable y activa".

La Política Nacional de Seguridad Alimentaria y Nutricional; aprobada en el año 2005, uno de los principios rectores de esta Política; es la EQUIDAD: El Estado debe generar las condiciones para que la población sin distinción de género, etnia, edad, nivel socioeconómico y lugar de residencia tenga acceso seguro y oportuno a los alimentos.

Asimismo, la Ley de Idiomas Nacionales, Decreto 19-2003 del Congreso de la República de Guatemala, según su artículo 4, tiene como objeto regular lo relativo al reconocimiento, respeto, promoción, desarrollo y utilización de los idiomas de los pueblos Mayas, Garífuna y Xinca, y su observancia en irrestricto apego a la Constitución Política de la República y al respeto y ejercicio de los derechos humanos.

En el artículo 10 de la ley mencionada, se estableció que: "Las entidades e instituciones del Estado deberán llevar registros, actualizar y reportar datos sobre la pertenencia sociolingüística de los usuarios de sus servicios, a efecto de adecuar la prestación de los mismos."

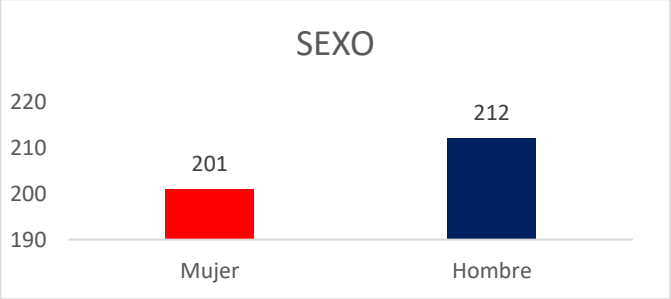
II. ACCIONES.

Acciones implementadas correspondientes al mes de julio por esta Secretaría en relación a la Pertenencia Sociolingüística, se encuentran las siguientes:

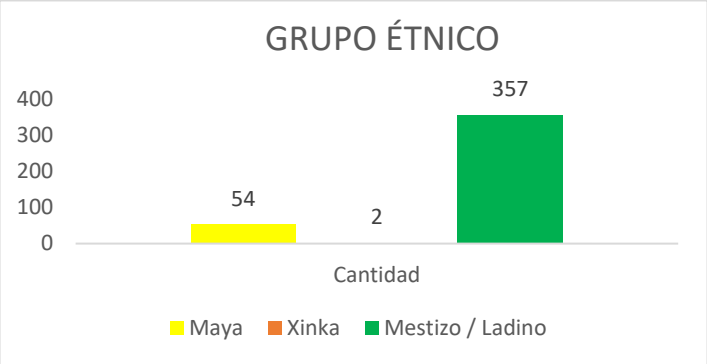
1. Datos del personal correspondiente al mes de julio que labora y presta sus servicios en la Secretaría de Seguridad Alimentaria y Nutricional por pueblos, sexo, comunidades lingüísticas e idiomas hablantes, nos muestra la inclusión y utilización de los idiomas nacionales en los servicios de SAN.

RESUMEN DATOS SOCIOLINGÜISTICOS
Julio-2023

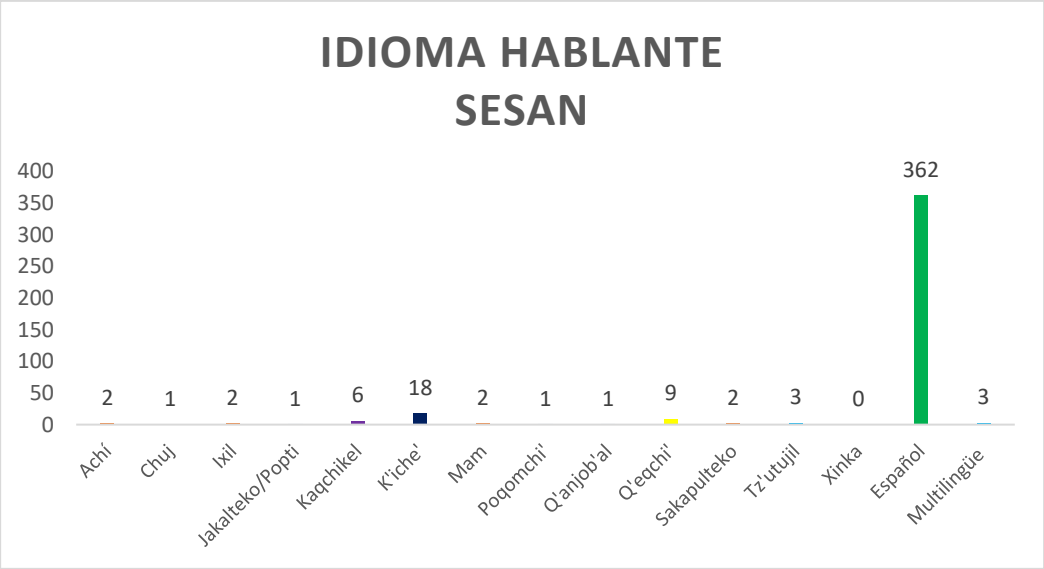
Sexo	Cantidad
Mujer	201
Hombre	212
TOTAL	**413**



GRUPO ÉTNICO	Cantidad
Maya	54
Xinka	2
Mestizo / Ladino	357
TOTAL	**413**



Idiomas hablantes	Cantidad
Achí	2
Chuj	1
Ixil	2
Jakalteko/Popti	1
Kaqchikel	6
K'iche'	18
Mam	2
Poqomchi'	1
Q'anjob'al	1
Q'eqchi'	9
Sakapulteko	2
Tz'utujil	3
Xinka	0
Español	362
Multilingüe	3
TOTAL	**413**



2. La Dirección Administrativa de Recursos Humanos, continúa fortaleciendo mensajes multilingües, en correos instituciones para las felicitaciones de cumpleaños durante el mes de julio 2023.

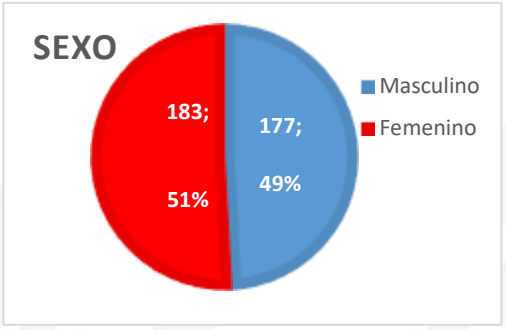
3. RESULTADOS DE ENCUESTA SOBRE PERTENENCIA SOCIOLINGÜISTICA JULIO 2023.

Con base a la "Ley de Idiomas Nacionales y su Reglamento" Decreto Número 19-2023 Artículo 10; Acuerdo Gubernativo Número 320-2011 Artículos 2, 6 y 8, se realiza la encuesta sobre "Pertenencia Sociolingüística", esto con la finalidad de conocer el idioma, geografía y comunidad lingüística de los colaboradores y prestadores de servicio de la Secretaría de Seguridad Alimentaria y Nutricional.

OBJETVIO	Contar con una base de información sobre el idioma, geografía y comunidad lingüística de cada uno de los miembros de la Secretaría, como, lo requiere la "Ley de Idiomas Nacionales y su Reglamento" Decreto Número 19-2023 Artículo 10; Acuerdo Gubernativo Número 320-2011 Artículos 2, 6 y 8.
DESARROLLO DEL PROCESO	Se elaboró y envió una encuesta a: Autoridades, trabajadores y prestadores de servicios que conformar la Secretaría en oficinas centrales y Delegaciones Departamentales, siendo en su totalidad 413, en formato Google Chrome, en el cuál los encuestados respondieron cada uno de los ítems. Se finalizó con la revisión y el análisis de los resultados.
RESULTADO	En la encuesta de Pertenencia Sociolingüística, participaron 360 colaboradores y prestadores de servicio, siendo esto el 87% de la población de Sede Central y Delegaciones Departamentales de SESAN.

Sexo	
Masculino	177
Femenino	183
total	360

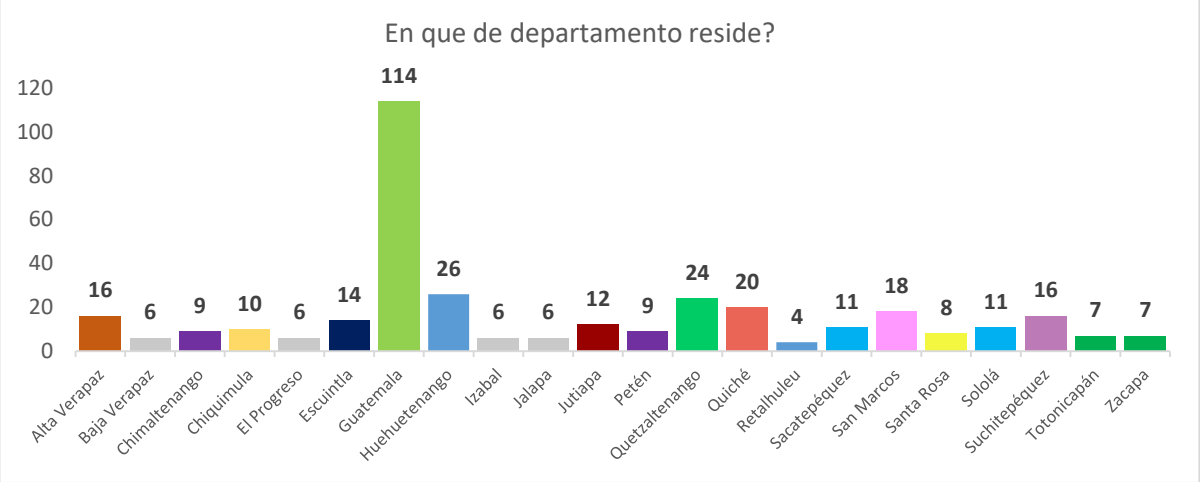
De los encuestados el 51% de la población que respondió la encuesta fueron mujeres y el 49% fueron hombres



¿En qué departamento reside?

Departamento	Cantidad	%
Alta Verapaz	16	4.44
Baja Verapaz	6	1.67
Chimaltenango	9	2.50
Chiquimula	10	2.78
El Progreso	6	1.67
Escuintla	14	3.89
Guatemala	114	31.67
Huehuetenango	26	7.22
Izabal	6	1.67
Jalapa	6	1.67
Jutiapa	12	3.33
Petén	9	2.50
Quetzaltenango	24	6.67
Quiché	20	5.56
Retalhuleu	4	1.11
Sacatepéquez	11	3.06
San Marcos	18	5.00
Santa Rosa	8	2.22
Sololá	11	3.06
Suchitepéquez	16	4.44
Totonicapán	7	1.94
Zacapa	7	1.94
Total	**360**	**100**

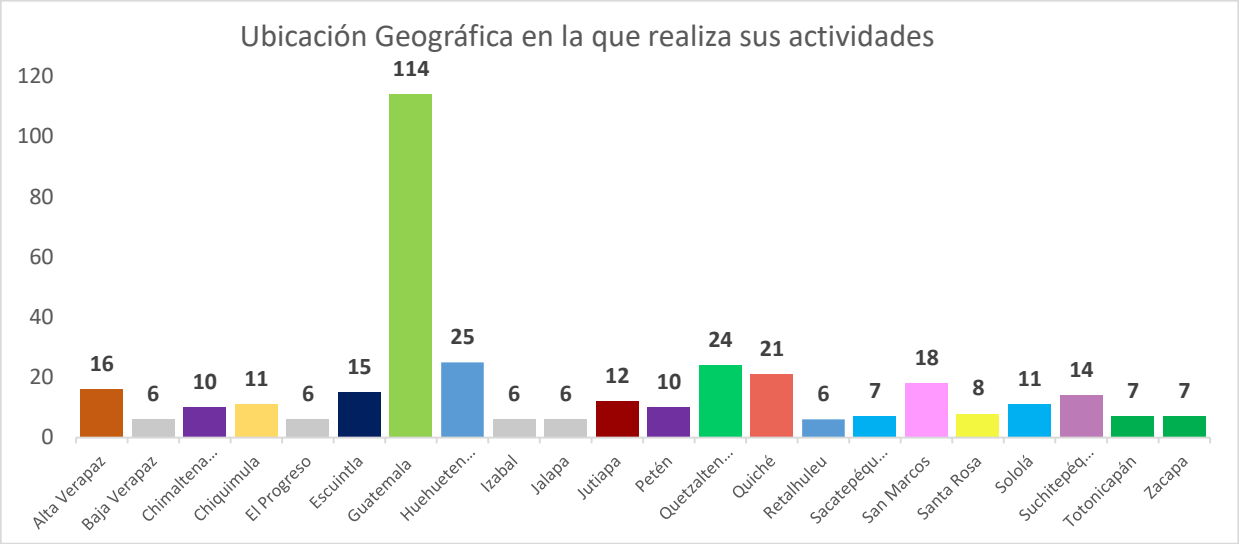
Se identificó que los departamentos donde más residen los colaboradores y prestadores de servicios de SESAN, de acuerdo a los resultados de la encuesta son: Guatemala con un 31.64%; Huehuetenango un 7.22%, Quetzaltenango 6.67%; y Quiché 5.56%; San Marcos con 5%.



Ubicación Geográfica en la que realiza sus actividades

Departamento	Cantidad	%
Alta Verapaz	16	4
Baja Verapaz	6	2
Chimaltenango	10	3
Chiquimula	11	3
El Progreso	6	2
Escuintla	15	4
Guatemala	114	32
Huehuetenango	25	7
Izabal	6	2
Jalapa	6	2
Jutiapa	12	3
Petén	10	3
Quetzaltenango	24	7
Quiché	21	6
Retalhuleu	6	2
Sacatepéquez	7	2
San Marcos	18	5
Santa Rosa	8	2
Sololá	11	3
Suchitepéquez	14	4
Totonicapán	7	2
Zacapa	7	2
	360	**100**

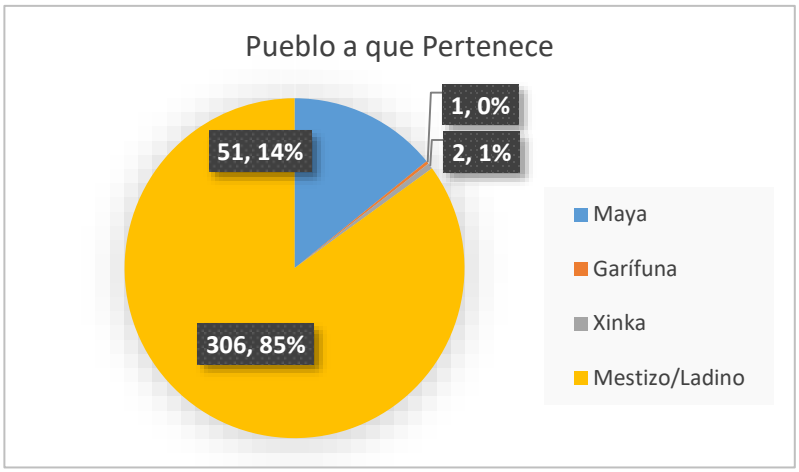
Se identificó la ubicación geográfica en que se realizan las actividades los colaboradores y prestadores de servicios de SESAN, que respondieron la encuesta son: Guatemala con un 32%; Huehuetenango un 7%, Quetzaltenango 7%; Quiché 6%; San Marcos con 5%.



¿A qué pueblo pertenece?

Pueblo	Cantidad	%
Maya	51	14
Garífuna	1	0
Xinka	2	1
Mestizo/Ladino	306	85
	360	**100**

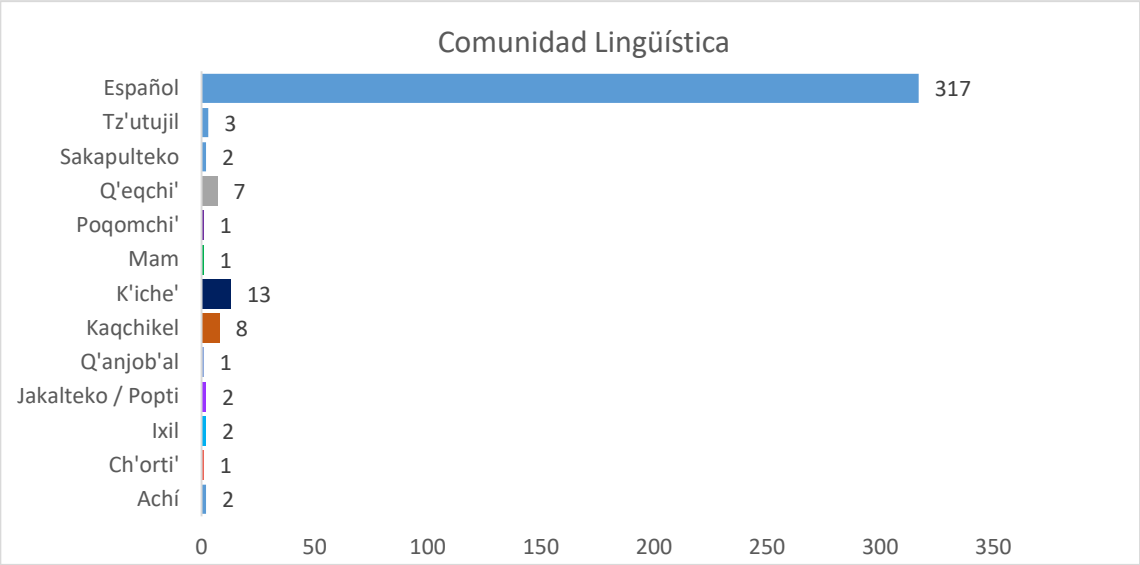
Se determinó que los colaboradores y prestadores de servicios de SESAN, que respondieron la encuesta, pertenecen a los siguientes pueblos: 85% Mestizo; 14% Maya; 1% Xinka.



¿Cuál es su comunidad lingüística?

Comunidad	Cantidad	%
Achí	2	0.56
Ch'orti'	1	0.28
Ixil	2	0.56
Jakalteko / Popti	2	0.56
Q'anjob'al	1	0.28
Kaqchikel	8	2.22
K'iche'	13	3.61
Mam	1	0.28
Poqomchi'	1	0.28
Q'eqchi'	7	1.94
Sakapulteko	2	0.56
Tz'utujil	3	0.83
Español	317	88.06
	360	**100**

Se determinó que los colaboradores y prestadores de servicios de SESAN, que respondieron la encuesta se identifican principalmente en las siguientes comunidades lingüísticas: Español 88%; K'iche' 3.61%; Kaqchikel 2.22% y Q'eqchi' 1.94 %.

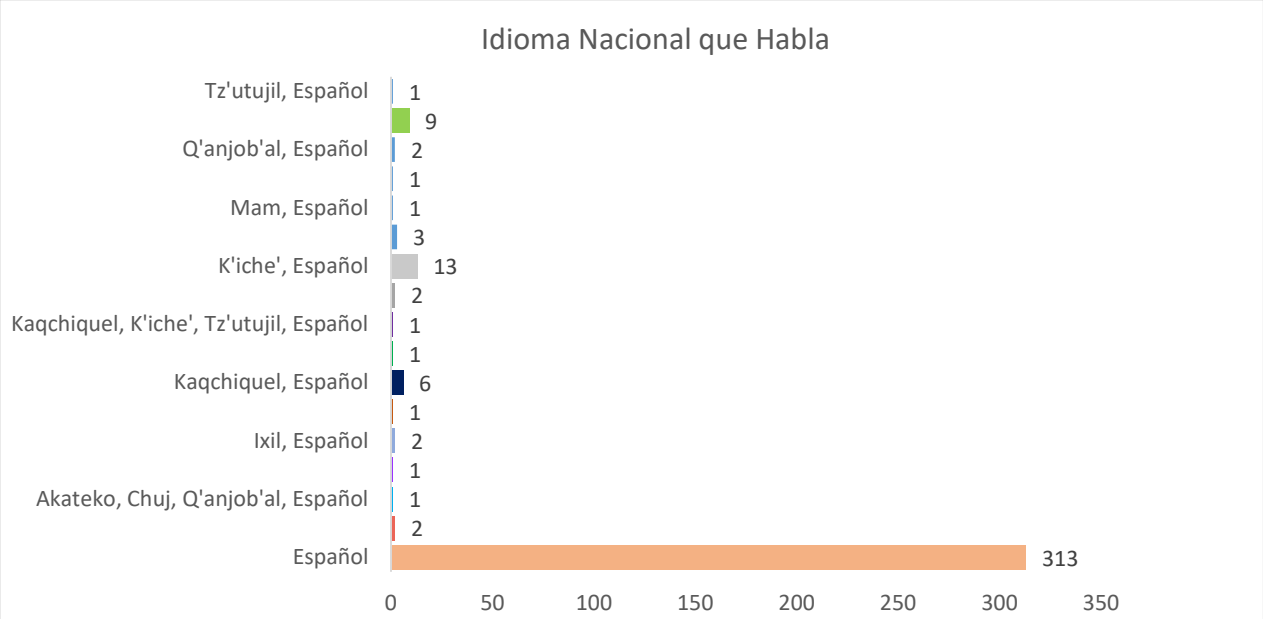


¿Qué idiomas nacionales habla?

Idioma	Cantidad	%
Español	313	87
Achí, Español	2	1
Akateko, Chuj, Q'anjob'al, Español	1	0
Chalchiteko, Español	1	0
Ixil, Español	2	1
Jakalteko / Popti', Q'anjob'al, Español	1	0
Kaqchiquel, Español	6	2
Kaqchiquel, K'iche', Español	1	0
Kaqchiquel, K'iche', Tz'utujil, Español	1	0
Kaqchiquel, Tz'utujil, Español	2	1
K'iche', Español	13	4
K'iche', Sakapulteko, Español	3	1
Mam, Español	1	0
Poqomchi', Q'eqchi', Español	1	0
Q'anjob'al, Español	2	1
Q'eqchi', Español	9	3
Tz'utujil, Español	1	0
	360	100

Se determinó que los colaboradores y prestadores de servicios de SESAN, que respondieron la encuesta hablan principalmente los siguientes idiomas, Español 87%; K'iche', Español 4%; Q'eqchi', Español 3%; Kaqchiquel, Español 2%.

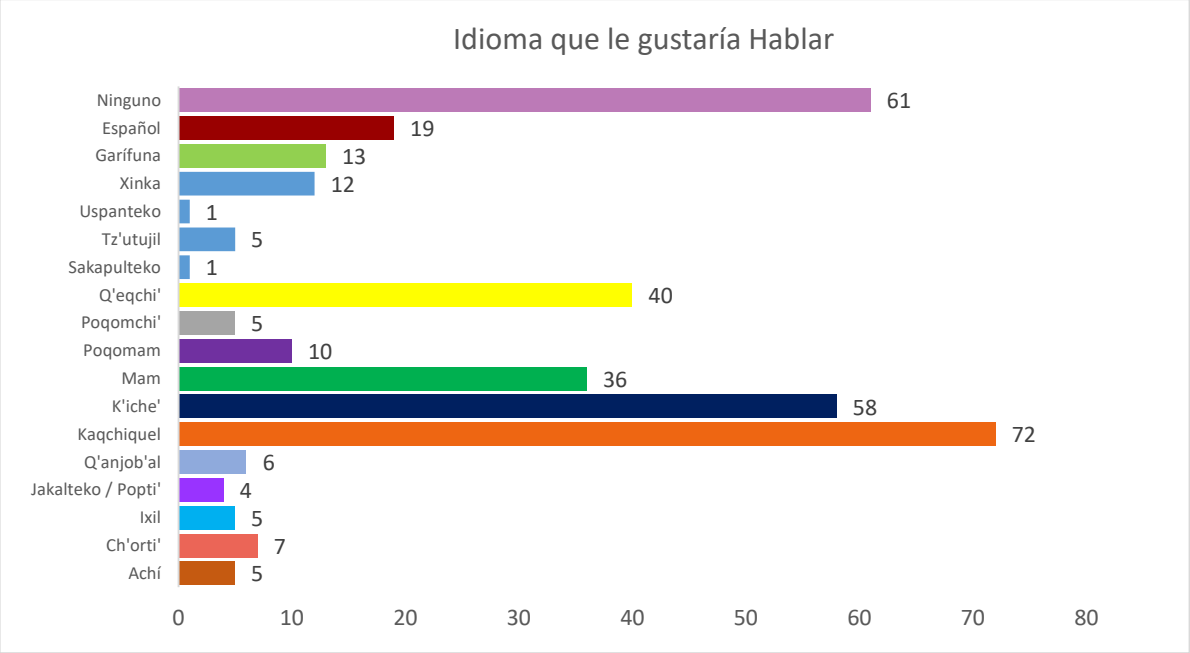
IDIOMA NACIONAL QUE HABLA



¿Qué idioma nacional le gustaría aprender o fortalecer?

Idioma	Cantidad	%
Achí	5	1
Ch'orti'	7	2
Ixil	5	1
Jakalteko / Popti'	4	1
Q'anjob'al	6	2
Kaqchiquel	72	20
K'iche'	58	16
Mam	36	10
Poqomam	10	3
Poqomchi'	5	1
Q'eqchi'	40	11
Sakapulteko	1	0
Tz'utujil	5	1
Uspanteko	1	0
Xinka	12	3
Garífuna	13	4
Español	19	5
Ninguno	61	17
	360	100

Se identificó que los colaboradores y prestadores de servicios de SESAN, que respondieron la encuesta están interesados en aprender principalmente los siguientes idiomas, Kaqchiquel 20%; K'iche' 16%; Q'eqchi' 11%; Mam 10% y el 17% no está interesado en aprender ningún otro idioma.



¿Cómo utilizará ente nuevo idioma en la secretaría?.

Se identificaron las principales razones por las cuales el personal y/o prestadores de servicio les gustaría aprender a hablar otro idioma.

- Reuniones
- Campaña de comunicación
- Apoyo y comunicación con los habitantes de las comunidades
- Capacitaciones y talleres
- Traducciones
- Videos y spot radiales

4. La Dirección de Cooperación Externa de SESAN, realiza anualmente un mapeo de actores con cooperantes nacionales e internacionales para identificar programas, proyectos o iniciativas que se ejecutan a nivel nacional en temas de seguridad alimentaria y nutricional a través de un instrumento, en el cual se incluyó interrogantes referente a idiomas nacionales, con el objeto de fortalecer la pertenencia sociolingüística en SAN. **Se adjunta link.**

https://arcg.is/0yP4CG

5. Grabación de video-entrevista en **idioma maya Q´eqchi´** a madre de la pequeña Sara que recibió atención y tratamiento oportuno, ha mejorado su calidad de vida tras recuperarse de desnutrición aguda, el video se publicó en las distintas redes sociales institucionales, que se describe los siguientes link:

You Tube: https://youtu.be/BbjiX9lmWx0

Vistas: 15
Tiempo de visualización:
Compartidos: 1
Me gusta: 1

Facebook: https://fb.watch/m1gEFOU6em/

Likes: 4
Reproducciones: 53
Compartidos: 2
Impresiones: 191
Alcance: 173

Instagram: https://www.instagram.com/reel/Cu0Yn_pP5lZ/

Likes: 8
Visualizaciones: 268
Guardados: 1
Alcance: 215

Twitter: https://twitter.com/SecretariaSESAN/status/1681097702338117638

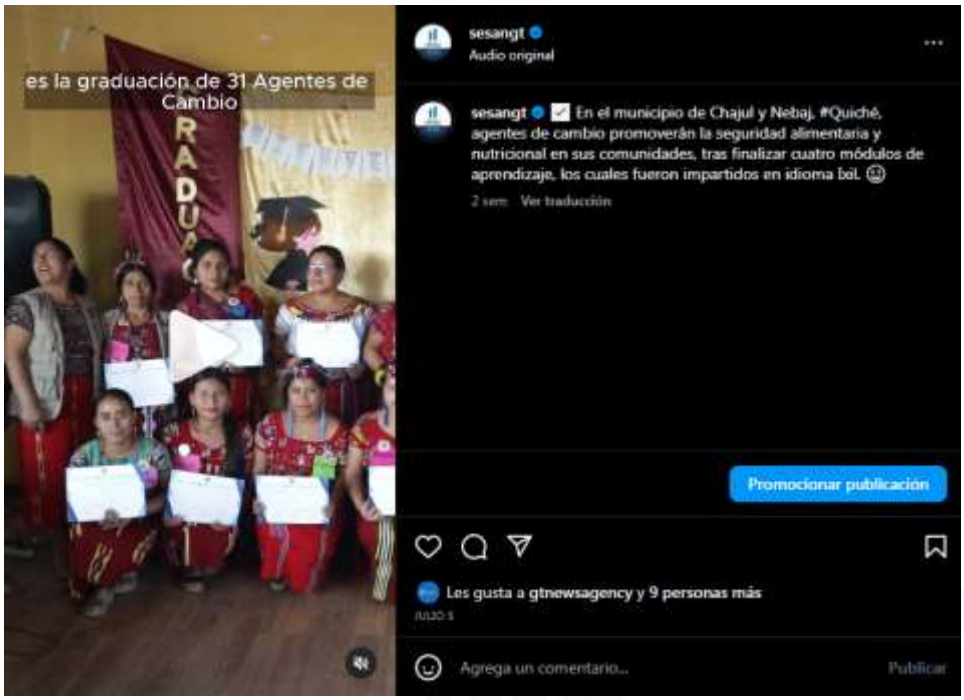
Likes: 3
Reproducciones: 185
Retweet: 1
Impresiones: 185

6. Grabación de video-entrevista sobre la graduación de 31 agentes (mujeres) de cambio en cuatro módulos de aprendizaje: Lactancia materna inclusiva y continuada, Alimentación complementaria y fortificada; Higiene y Salud y Detección temprana y oportuna de desnutrición aguda, desarrollados **en los idioma maya Ixil** y español de los municipios de Chajul y Nebaj departamento de Quiché; dicha formación tiene como objeto de que las lideresas contribuyan para contrarrestar la desnutrición en sus comunidades; el video se publicó en las distintas redes sociales, se describe los siguiente link:

You Tube: https://youtu.be/rIBbmla7Cos

Vistas: 16
Tiempo de visualización: 4 m 16s
Compartidos: 1

Instagram: https://www.instagram.com/reel/CuVPtzfAEuV/



Likes: 10
Visualizaciones: 213
Guardados: 1
Alcance: 185

Facebook: https://fb.watch/m1gtRUk5c4/

Likes: 6
Reproducciones: 106
Comentarios: 2
Compartidos: 9
Impresiones: 320
Alcance: 293

Twitter: https://twitter.com/SecretariaSESAN/status/1676701736319459328

Likes: 2
Reproducciones: 315
Retweet: 1

7. Traducción de una serie de palabras referentes a colores en **idioma maya Achi,** las cuales fueron agrupadas según la categoría correspondiente. Posteriormente se publicaron en las distintas redes sociales de la SESAN**;** que describe los siguientes link:

Facebook:

https://www.facebook.com/Sesangt/posts/pfbid0vCVDXg6hYbSrc61Kk3ahsGDY7kkkkR4swxmcqFhDV8DCpk4MnYPHn1fZ6qRm7Wpel

Instagram:

https://www.instagram.com/p/CvLOldkMYMw/

8. La SESAN impulsa la promoción, divulgación y desarrollo del **idioma maya kaqchikel** a través de talleres de capacitaciones sobre el tema de Monitoreo Comunitario de la Estrategia de Comunicación para el Cambio Social y de Comportamiento, dirigido a integrantes de la Comisiones Municipales de Seguridad Alimentaria y Nutricional –COMUSAN- del municipio de San Martin Jilotepeque, Chimaltenango.

SESAN Chimaltenango
14 de julio a las 23:57 ·

En el municipio de San Martín Jilotepeque se desarrolla Taller de capacitación a integrantes de la COMUSAN en donde se aborda el tema de Monitoreo Comunitario y SAN con el apoyo del Colegio Getzemani. Así mismo se realizo la organizacion de grupos por comunidad en donde se establecieron a los coordinadores de cada grupo conformados por los integrantes de COMUSAN / Pa taq'aj öch äj xbän Jun moloj chin ri COMUSAN a pe xqab'ij ri Jun samaj pa kaji' ch'utin tinamit, chuch ri rub'anqil ri samaj chin ri qa ch'aqäl. Roj nuto' taj elabni' chin ri tijobäl Getzemani. Ver menos

9. Spot radial con mensajes educativos en el **idioma maya Chortí** del municipio de Camotán, Chiquimula; sobre temas de salud y nutrición para la promoción de la Comunicación para el Cambio Social y de Comportamiento para la prevención de la malnutrición, en el marco de las líneas de acción de la Gran Cruzada Nacional por la Nutrición, para la promoción, divulgación y usos de los idiomas nacionales en seguridad alimentaria y nutricional.

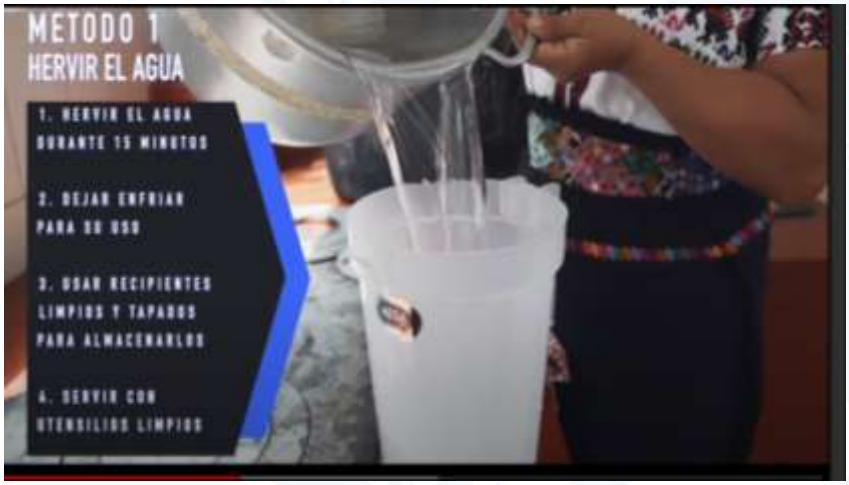
   Spot radial en idioma Chortì del municipio de Camotán:

   https://drive.google.com/file/d/1rgolh0nSuZ2B4ggGkVfWwoExdt8qIoqU/view?usp=drive_link

10. Grabación y difusión de video educativo sobre los métodos de purificación del agua como parte de las acciones estratégicas de seguridad alimentaria y nutricional, el cual fue desarrollado en el **idioma maya Kaqchiquel** del municipio de Sumpango, Sacatepéquez, se adjunta link:

    https://drive.google.com/drive/u/2/folders/1HkJSMww0tXDsnBb3RUor7bL1NVLubsQx

V1 KAQCHIKEL(1080) (3).mp4



11. Procesos de capacitaciones y sesiones educativas en temas de salud, nutrición, promoción de la Comunicación para el Cambio Social y de Comportamiento para la prevención de la malnutrición y de la ventana de los 1000 días, en el marco de las líneas de acción de la Gran Cruzada Nacional por la Nutrición, dirigidas a madres de familia, mujeres embarazadas y mujeres en edad fértil del municipios de San Lorenzo y departamento de San Marcos en el **idioma maya Mam;** en los municipios de San Miguel Chicaj, Rabinal y Cubulco del departamento de Baja Verapaz en e**l idioma maya Achì** y del departamento de Sololá en los **idiomas Kiché, Kakchiquel y Tzutujil**; como parte de los materiales formativos se utilizaron videos y spot radiales, se adjuntan link:

Link de video y fotos de capacitaciones en idioma Mam.

https://drive.google.com/drive/folders/1L9TAzSlfmM1WjFBvsCKJwtJFg2K1kqsz?usp=drive_link

Link de videos, spot y fotografías de capacitaciones en los idiomas Kiché, Kakchiquel y Tzutujil:

https://drive.google.com/drive/folders/1tPDiQ1bvva2ExXNziuLJ6pzOxNtqM4NJ?usp=drive_link

Link de videos, spot y fotografías de capacitaciones en el idiomas Achi':

https://drive.google.com/drive/folders/1w84x05LQZXHE2bVdgpbDHonNgEtSvmys?

sp=drive_link